

# Jos

## Chapter 11

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

מָדוֹן Madon <a href="#">H4068</a>	מֶלֶךְ raja- <a href="#">H4428</a>	יּוֹבָב Yobab <a href="#">H3103</a>	אֶל- dhateng- <a href="#">H0413</a>	וַיִּשְׁלַח lan-ngutus <a href="#">H7971</a>	חָצוֹר Hazor <a href="#">H2674</a>	מֶלֶךְ- raja- <a href="#">H4428</a>	יָבִין Yabin <a href="#">H2985</a>	כִּשְׁמֵעַ nalika-mireng- <a href="#">H8085</a>	וַיְהִי Lan-dados <a href="#">H1961</a>	1
				אֶחְסַף: Akhsaf <a href="#">H0407</a>	מֶלֶךְ raja- <a href="#">H4428</a>	וְאֶל- lan-dhateng- <a href="#">H0413</a>	שִׁמְרוֹן Simron	מֶלֶךְ raja- <a href="#">H4428</a>	וְאֶל- lan-dhateng- <a href="#">H0413</a>	

Bareng Prabu Yabin, ratu ing nagara Hazor midhanget bab lelakon iku mau, banjur utusan marang Prabu Yobab, ratu ing Madon, marang ratu ing nagara Simron, marang ratu ing nagara Akhsaf,

כִּנְרוֹת Kinèrot <a href="#">H3672</a>	גִּיד kidul- <a href="#">H5045</a>	וּבְעֶרְבָה lan-ing-Arabah <a href="#">H6160</a>	בְּהָר ing-pegunungan <a href="#">H2022</a>	מִצְפֹּן ler <a href="#">H6828</a>	אֲשֶׁר ingkang-	הַמְּלָכִים para-raja <a href="#">H4428</a>	וְאֶל- Lan-dhateng- <a href="#">H0413</a>	2	
				מֵיִם: kilèn <a href="#">H3220</a>	דּוֹר Dor <a href="#">H1756</a>	וּבְנֵי lan-ing-dèrèt-	וּבְשֵׁפֶלָה lan-ing-dataran-andhap <a href="#">H8219</a>		

sarta marang para ratu kang ana ing sisih lor ing pagunungan, ing Araba-Yordan, ing sakidule Kinerot, ing Dhaerah Pagunungan lan ing tanah tengger Dor sisih kulon,

וְהַפְּרִזִּי lan-tiyang-Pèrizi <a href="#">H6522</a>	וְהַחֲתִי lan-tiyang-Hèt <a href="#">H2850</a>	וְהָאֲמֹרִי lan-tiyang-Amori <a href="#">H0567</a>	וּמֵיִם lan-kilèn <a href="#">H3220</a>	מִמְזָרָח wétan <a href="#">H4217</a>	הַכְּנַעֲנִי Tiyang-Kanaan	3
בְּאֶרֶץ ing-tanah- <a href="#">H0776</a>	הַרְמוֹן Hèrmon <a href="#">H2768</a>	תַּחַת ing-ngandhap- <a href="#">H8478</a>	וְהַחֲתִי lan-tiyang-Hiwi <a href="#">H2340</a>	בְּהָר ing-pegunungan <a href="#">H2022</a>	וְהַיְבוּסִי lan-tiyang-Yebus <a href="#">H2983</a>	
					הַמִּצְפָּה: Mizpa <a href="#">H4709</a>	

yaiku para ratune wong Kanaan ing sisih wetan lan ing sisih kulon, wong Amori, wong Het, wong Feris, wong Yebus kang ana ing pagunungan, apadene marang bangsa Hewi, apadene wong ing sikile gunung Hermon ing tanah Mizpa.

רָב kathah	עַם- tiyang-	עַלְמֵם kaliyan-tiyang-menika	מַחֲנֵיהֶם pasukan-ipun <a href="#">H4264</a>	וְכָל- lan-sedaya- <a href="#">H3605</a>	הֵם tiyang-menika <a href="#">H1992</a>	וַיִּצְאֹוּ Lan-medal <a href="#">H3318</a>	4		
רָב- kathah- <a href="#">H7393</a>	וְרֶכֶב lan-kareta	וְסוּסִים lan-jaran	לְרָב kathah-ipun <a href="#">H7230</a>	הֵימָּן seganten <a href="#">H3220</a>	שְׁפָת- pinggir- <a href="#">H8193</a>	עַל- tumrap-	אֲשֶׁר ingkang-	כְּחוֹל kados-pasir <a href="#">H2344</a>	
							מְאֹד: sanget <a href="#">H3966</a>		

Ratu-ratu iku tumuli padha budhalan kerig sabalane, cacache wadya-bala akeh banget, kaya wedhi ing pinggiring sagara, sarta bala jaranan lan kareta perang akeh banget.

יְחָרְלוּ sesarengan	וַיִּחְנוּ lan-makemah <a href="#">H2583</a>	וַיָּבֵאוּ lan-dhateng <a href="#">H0935</a>	הָאֵלֶּה punika <a href="#">H0428</a>	הַמְּלָכִים para-raja <a href="#">H4428</a>	כָּל sedaya- <a href="#">H3605</a>	וַיִּנְעֲרוּ Lan-ngempalaken <a href="#">H3259</a>	5
	פ [para]	יִשְׂרָאֵל Israèl <a href="#">H3478</a>	עַם kaliyan-	לְהִלָּחֵם kanggé-perang	מְרוֹם Mèrom <a href="#">H4792</a>	מֵי toya- <a href="#">H4325</a>	אֶל- dhateng- <a href="#">H0413</a>

Para ratu mau sawuse padha manunggal lan padha bebarengan masanggrahan ana ing sacedhake sendhang Merom bakal padha nempuh perang nglawan wong Israel.

כִּי- amargi- <a href="#">H6440</a>	מִפְּנֵיהֶם saking-ngajeng-ipun <a href="#">H6440</a>	וַיֵּרָא ajrih <a href="#">H3372</a>	אֶל- Sampun- <a href="#">H0408</a>	יְהוֹשֻׁעַ Yosua <a href="#">H3091</a>	אֶל- dhateng- <a href="#">H0413</a>	יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika <a href="#">H0559</a>	6
	חִלָּלִים dipunkejawah	כָּלֵם sedaya-ipun <a href="#">H3605</a>	אֶת- [obj]- <a href="#">H0853</a>	נִתְּן maringi <a href="#">H5414</a>	אָנֹכִי Kawula <a href="#">H0595</a>	הַזֹּאת punika <a href="#">H2063</a>	כַּעֲת kados-wekdal- <a href="#">H6256</a>	מִיָּד benjing <a href="#">H4279</a>
	וְאֵת- lan-[obj]- <a href="#">H0853</a>	תַּעֲקֹר panjenengan-badhe-motong-urat-sikil		סוּסֵיהֶם jaran-ipun	אֶת- [obj]- <a href="#">H0853</a>	יִשְׂרָאֵל Israèl <a href="#">H3478</a>	לְפָנַי ing-ngajeng- <a href="#">H6440</a>	
			בְּאֵשׁ kaliyan-geni <a href="#">H0784</a>	תַּשְׂרֹף panjenengan-badhe-ngobong <a href="#">H8313</a>			מִרְכַּבְתֵּיהֶם kareta-ipun <a href="#">H4818</a>	

Sang Yehuwah paring pangandika marang Senapati Yusak: "Sira aja wedi adu arep karo wong iku, amarga sesuk ing wayah mangkene iku bakal padha Sunulungake kabeh wus kagecak marang wong Israel. Jarane padha sira kencetana lan karetaane perang padha obongana ing geni."

	עָמוּ kaliyan-piyambak-ipun	הַמִּלְחָמָה perang <a href="#">H4421</a>	עַם tiyang-	וְכָל- lan-sedaya- <a href="#">H3605</a>	יְהוֹשֻׁעַ Yosua <a href="#">H3091</a>	וַיָּבֵאוּ Lan-dhateng <a href="#">H0935</a>	7
בָּהֶם: tumrap-tiyang-menika	וַיִּפְּלוּ lan-dhawah <a href="#">H5307</a>	פְּתָאִים dadakan <a href="#">H6597</a>	מְרוֹם Mèrom <a href="#">H4792</a>	מֵי toya- <a href="#">H4325</a>	עַל- tumrap-	עֲלֵיהֶם tumrap-tiyang-menika	

Senapati Yusak sabalane kabeh tumuli teka dumrojog nempuh mungsuh mau ana ing sacedhake sendhang Merom;

	וַיִּכְוֶם lan-ngalahaken-tiyang-menika <a href="#">H5221</a>	יִשְׂרָאֵל Israèl <a href="#">H3478</a>	בְּיַד- wonten-asta- <a href="#">H3027</a>	יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	וַיִּתְּנֵם Lan-maringi-tiyang-menika <a href="#">H5414</a>	8	
וְעַד- lan-ngantos- <a href="#">H5704</a>	מֵיִם מִשְׂרָפוֹת Misrefot-Mayim <a href="#">H4956</a>	וְעַד lan-ngantos- <a href="#">H5704</a>	רָגֵה ageng	צִידוֹן Sidon <a href="#">H6721</a>	עַד- ngantos- <a href="#">H5704</a>	וַיִּרְדְּפוּם lan-ngoyak-tiyang-menika <a href="#">H7291</a>	
	הַשְּׂאִיר- nilar- <a href="#">H7604</a>	בְּלִתִּי mboten- <a href="#">H1115</a>	עַד- ngantos- <a href="#">H5704</a>	וַיִּכְוֶם lan-ngalahaken-tiyang-menika <a href="#">H5221</a>	מִזְרָחָה wétan <a href="#">H4217</a>	מִצְפָּה Mizpa <a href="#">H4708</a>	בְּקַעַת lebak- <a href="#">H1237</a>
				שְׂרִיד ingkang-tilar <a href="#">H8300</a>	לָהֶם kanggé-tiyang-menika		

iku padha diulungake dening Pangeran Yehuwah marang wong Israel, banjur digecak lan dioyak terus nganti tutug ing Sidon-Gedhe lan ing Misrefot-Maim, apadene tutug ing lebak Mizpa sisih wetan; anggone nggecak nganti ora ana siji-sijia kang bisa oncat

לוּ dhateng-piyambak-ipun אָמַר־ ngandika- כְּאִשֶּׁר kados- יְהוֹשֻׁעַ Yosua לָהֶם dhateng-tiyang-menika נִיעֵשׁ Lan-nglampahi 9

:כְּאִשׁ־ kaliyan-geni שָׂרַף ngobong מְרַכְבֵּיתֵיהֶם kareta-ipun וְאֵת־ lan-[obj]- עָקַר motong-urat-sikil סוּסֵיהֶם jaran-ipun אֶת־ [obj]- יְהוּוּחַ Yéhuwah H0784 H8313 H4818 H0853 H3091 H0853 H3068

ס  
[selah]

padha dipatrapi dening Senapati Yusak kaya dene anggone wus didhawuhake dening Pangeran Yehuwah: jarane padha dikenceti lan karetane perang padha diobongi ing geni.

מְלָכָה raja-ipun וְאֵת־ lan-[obj]- חָצוֹר Hazor אֶת־ [obj]- וַיִּלְכְּדוּ lan-ngrebat הַהִיא menika בָּעֵת ing-wekdal יְהוֹשֻׁעַ Yosua וַיִּשָּׁב Lan-wangsul H4428 H0853 H2674 H0853 H3920 H1931 H6256 H3091 H7725 10

הַמְּמַלְכוֹת karajaan כָּל־ sedaya- רֹאשׁ־ sirah- הִיא menika לְפָנַיִם rumiyin חָצוֹר Hazor כִּי־ amargi- בְּחָרֵב déning-pedhang הָקֵה ngalahaken H4467 H3605 H1931 H6440 H2674 H2719 H5221

הָאֵלֶּה:  
punika  
H0428

Ing waktu samana Senapati Yusak tumuli wangsul, mbedhah kutha Hazor lan ratune disedani klawan pedhang. Amarga Hazor iku maune kang pinunjul dhewe saka ing antarane sakehing karajan.

לְפִי־ déning-landheping- בָּהּ wonten-menika אֲשֶׁר־ ingkang- הַנְּפֹשׁ nyawa כָּל־ sedaya- אֶת־ [obj]- וַיִּנְכוּ Lan-ngalahaken H6310 H5315 H3605 H0853 H5221 11

:כְּאִשׁ־ kaliyan-geni שָׂרַף ngobong חָצוֹר Hazor וְאֵת־ lan-[obj]- נְשָׁמָה napas כָּל־ sedaya- נוֹתַר tilar לֹא mboten- הַחֲרָם numpes חָרֵב pedhang H0784 H8313 H2674 H0853 H5397 H3605 H3498 H3808 H2719

Kabeh kang urip ana ing kutha mau dipateni klawan landheping pedhang, wong-wong ing kono padha katumpes. Kabeh kang ambekan ora ana kang diuripi siji-sijia, dene Hazor diobong.

לְכַד ngrebat מְלָכֵיהֶם para-raja-ipun כָּל־ sedaya- וְאֵת־ lan-[obj]- הָאֵלֶּה punika הַמְּלָכִים para-raja- עָרֵי kutha- כָּל־ sedaya- וְאֵת־ Lan-[obj]- H3920 H4428 H3605 H0853 H0428 H4428 H3605 H0853 12

אוֹתָם tiyang-menika הַחֲרָם numpes חָרֵב pedhang לְפִי־ déning-landheping- וַיִּנְכוּ lan-ngalahaken-tiyang-menika יְהוֹשֻׁעַ Yosua H0853 H2719 H6310 H5221 H3091

יְהוּוּחַ Yéhuwah עַבְד־ abdi- מוֹשֶׁה Musa צָוָה dhawuh כְּאִשֶּׁר kados- H3068 H5650 H4872 H6680

Sabanjure sakehing kuthane para ratu mau padha dirayud Senapati Yusak lan ratune kabeh padha disedani klawan landheping pedhang, padha ditumpes kaya kang dadi dhawuhe Nabi Musa, abdine Sang Yehuwah.

לֹא mboten- תָּלַם gumukan-ipun עַל־ tumrap- הָעֲמֻדוֹת ingkang-ngadeg הָעָרִים kutha כָּל־ sedaya- רַק Namung- H3808 H8510 H5975 H3605 H7535 13

:יְהוֹשֻׁעַ Yosua שָׂרַף ngobong לְבִיבָה piyambak חָצוֹר Hazor אֶת־ [obj]- זוּלָתֵי kajawi- יִשְׂרָאֵל Israèl שָׂרַפָם ngobong-menika H3091 H8313 H0905 H2674 H0853 H2108 H3478 H8313

Nanging sakehing kutha kang kaprenah ana ing tetengger iku padha ora diobongi dening wong Israel, kajaba mung Hazor dhewe iku kang diobong dening Senapati Yusak.

בְּנֵי	לָהֶם	בְּזוֹן	וְתִבְהֻמָּה	הָאֵלֶּה	הָעָרִים	שָׁלַל	וְכָל	14
para-putra-	kanggé-piyambak-ipun	njarah	lan-kéwan	punika	kutha	jarahane-	Lan-sedaya-	
	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H0962</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H7998</a>	<a href="#">H3605</a>		
חָרַב	לְפִי-	הִכּוּ	הָאָדָם	כָּל-	אֶת-	נָק	יִשְׂרָאֵל	
pedhang	déning-landheping-	ngalahaken	manungsa	sedaya-	[obj]-	namung-	Israèl	
	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H3478</a>
נְשָׁמָה:	כָּל-	הַשָּׂאִירוֹ	לֹא	אוֹתָם	הַשְּׂמֵדִם		עַד-	
napas	sedaya-	nilar	mboten-	tiyang-menika	numpes-tiyang-menika		ngantos-	
	<a href="#">H5397</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7604</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H5704</a>	

Dene sakehe jarahane kutha iku lan raja-kayane dijarah wong Israel, nanging wonge padha dipateni kabeh klawan landheping pedhang, nganti tumpes tapis. Kang ambekan ora ana kang diuripi.

אֶת-	מֹשֶׁה	צָוָה	כִּן-	עַבְדּוֹ	מֹשֶׁה	אֶת-	יְהוָה	צָוָה	כְּאֶשֶׁר	15
[obj]-	Musa	dhawuh	mekaten-	abdi-ipun	Musa	[obj]-	Yéhuwah	dhawuh	Kados-	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>		
אֲשֶׁר-	מִכָּל	דְּבַר	הַסִּיר	לֹא-	יְהוֹשֻׁעַ	עָשָׂה	וְכֹן	יְהוֹשֻׁעַ		
ingkang-	saking-sedaya-	tembung	mbucal	mboten-	Yosua	nglampahi	lan-mekaten	Yosua		
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3091</a>			<a href="#">H3091</a>		
					מֹשֶׁה:	אֶת-	יְהוָה	צָוָה		
					Musa	[obj]-	Yéhuwah	dhawuh		
					<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>		

Kabeh dhawuhe Sang Yehuwah marang Nabi Musa, abdine, iku dingandikake Nabi Musa marang Senapati Yusak lan iya mangkono tumindake Senapati Yusak, sadhawuhe Sang Yehuwah marang Nabi Musa iku ora ana kang dilirwakake sathithik-thithika.

הַנִּיב	כָּל-	וְאֶת-	הַהָר	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	כָּל-	אֶת-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקַּח	16
kidul	sedaya-	lan-[obj]-	pegunungan	punika	tanah	sedaya-	[obj]-	Yosua	Lan-mendhet	
	<a href="#">H5045</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H3947</a>
וְאֶת-	הָעֲרָבָה	וְאֶת-	הַשְּׂפֵלָה	וְאֶת-	הַנְּשָׁן	אֶרֶץ	כָּל-	וְאֶת		
lan-[obj]-	Arabah	lan-[obj]-	dataran-andhap	lan-[obj]-	Gosyèn	tanah-	sedaya-	lan-[obj]-		
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6160</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8219</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1657</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	
					וְשַׂפְלֹתָהּ:		יִשְׂרָאֵל	הָר		
					lan-dataran-andhap-ipun		Israèl	redi-		
					<a href="#">H8219</a>		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H2022</a>		

Mangkono anggone Senapati Yusak nelukake satlatahe tanah iku kabeh, ing pagunungan, ing tanah Negeb kabeh, ing tanah Gosyèn kabeh, Dhaerah Pagunungan, Lebak Araba-Yordan lan Pagunungan Israel dalah tanah ngarene.

הַלְבָנוֹן	בְּבִקְעַת	בְּדָבֵעַל	וְעַד-	שֵׁעִיר	הָעוֹלָה	הַחֲלֵק	הָהָר	מִן-	17
Libanon	ing-lebak-	Baal-Gad	lan-ngantos-	Séir	ingkang-mingah	licin	redi	Saking-	
	<a href="#">H3844</a>	<a href="#">H1237</a>	<a href="#">H1171</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H2510</a>	<a href="#">H2022</a>		
	לְבָד	מִלְכֵיהֶם	כָּל-	וְאֶת	חֶרְמוֹן	הָר-	תְּחַת		
	ngrebat	para-raja-ipun	sedaya-	lan-[obj]-	Hèrmon	redi-	ing-ngandhap-		
	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2768</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H8478</a>		
				וַיְמִיתֵם:	וַיִּכְּם				
				lan-mejahi-tiyang-menika	lan-ngalahaken-tiyang-menika				
				<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H5221</a>				

Wiwit ing pagunungan Gundhul, kang munggah ngener ing Seir, nganti tutug ing Baal-Gad ing lebake pagunungan Libanon, ing sikile gunung Hermon; dene sakehe ratune padha dicekel lan disedani.



יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	דִּבֶּר ngandika <a href="#">H1696</a>	אֲשֶׁר ingkang-	כָּכֹל miturut-sedaya- <a href="#">H3605</a>	הָאָרֶץ tanah <a href="#">H0776</a>	כָּל- sedaya- <a href="#">H3605</a>	אֶת- [obj]- <a href="#">H0853</a>	יְהוֹשֻׁעַ Yosua <a href="#">H3091</a>	וַיִּקַּח Lan-mendhet <a href="#">H3947</a>
	לְיִשְׂרָאֵל kanggé-Israèl <a href="#">H3478</a>	לְנַחֲלָהּ kanggé-warisan <a href="#">H5159</a>	יְהוֹשֻׁעַ Yosua <a href="#">H3091</a>	וַיִּתְּנָהּ lan-maringi-menika <a href="#">H5414</a>	מֹשֶׁה Musa <a href="#">H4872</a>	אֶל- dhateng- <a href="#">H0413</a>		
פ [para]	מִמִּלְחָמָה: saking-perang <a href="#">H4421</a>	שָׁקֵטָה tentrem <a href="#">H8252</a>	וְהָאָרֶץ lan-tanah <a href="#">H0776</a>	לְשִׁבְטֵיהֶם kanggé-suku-ipun <a href="#">H7626</a>	כְּמִחְלָקָתָם miturut-pandom-ipun <a href="#">H4256</a>			

Mangkono anggone Senapati Yusak nelukake satlatahe tanah iku kabeh condhong karo dhawuhe Sang Yehuwah marang Nabi Musa. Nagara iku diparingake dening Senapati Yusak marang Israel dadi warisan pusaka miturut pandumane talere dhewe-dhewe. Nagara kono banjur dadi tentrem, wus mari perang.